GK.

Conseil d'Etat
LEGISLATION
- 1 -
Raad van State
- WETGEVING -
7 JUIN 1953
Transmis à M. Bureau Coordination

L. 3667/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 19 juin 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "tendant à favoriser l'absorption ou la fusion de sociétés", a donné le 22 juin 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e Juni 1953 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot bevordering van de opslorping of fusie van vennootschappen", heeft de 22e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

Par souci de concordance avec le texte admis pour l'article 3 du projet de loi relatif à la constitution de Sociétés commerciales créées pour reprendre l'activité des sièges d'opérations en Belgique de banques de droit étranger ou de banques appartenant à des particuliers et à la transformation des banques constituées sous la forme de sociétés en nom collectif en sociétés en commandite simple, le Conseil d'Etat propose de rédiger le début de l'article 1er du projet comme suit :

"Les impôts sur les revenus et la contribution nationale de crise ne sont pas applicables ...".

\+

\+ \+

Au texte néerlandais, il convient d'écrire à l'article 2 : "ten zelfden titel", et à l'article 3 : "der fusie"; à l'article 3 également, il y a lieu de remplacer le terme "beschikkingen" par "bepalingen".

---

Met het oog op de overeenstemming met de tekst aangenomen voor artikel 3 van het ontwerp van wet betreffende het oprichten van handelsvennootschappen, gesticht om de activiteit over te nemen van de zetels van verrichtingen in België van banken onder vreemd recht of van aan particulieren toebehorende banken, alsmede het omvormen van banken opgericht onder de vorm van vennootschappen onder gemeenschappelijke naam in vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting, stelt de Raad van State voor, de aanvang van artikel 1 van het ontwerp te lezen als volgt:

"De inkomstenbelastingen en de nationale crisisbelasting zijn niet toepasselijk bij de verdeling van het maatschappelijk vermogen van de vennootschappen met rechtspersoonlijkheid die ... ".

\+

\+ \+

In artikel 2 schrijve men "ten zelfden titel".

In artikel 3 vervange men "beschikkingen" door "bepalingen" en schrijve men "der fusie".

---

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

| | | | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : de Heren : | J. SUETENS, | premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State, | président voorzitter |
| | M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN, | conseillers d'Etat, raadsheren van State, | |
| | G.PIQUET, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Finances.
van Financiën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.